



MScalaA
11.05.2015

I Scala

ISTRUZIONI PER L'USO E ISTRUZIONI DI SICUREZZA

Istruzioni originali

GB Ladder

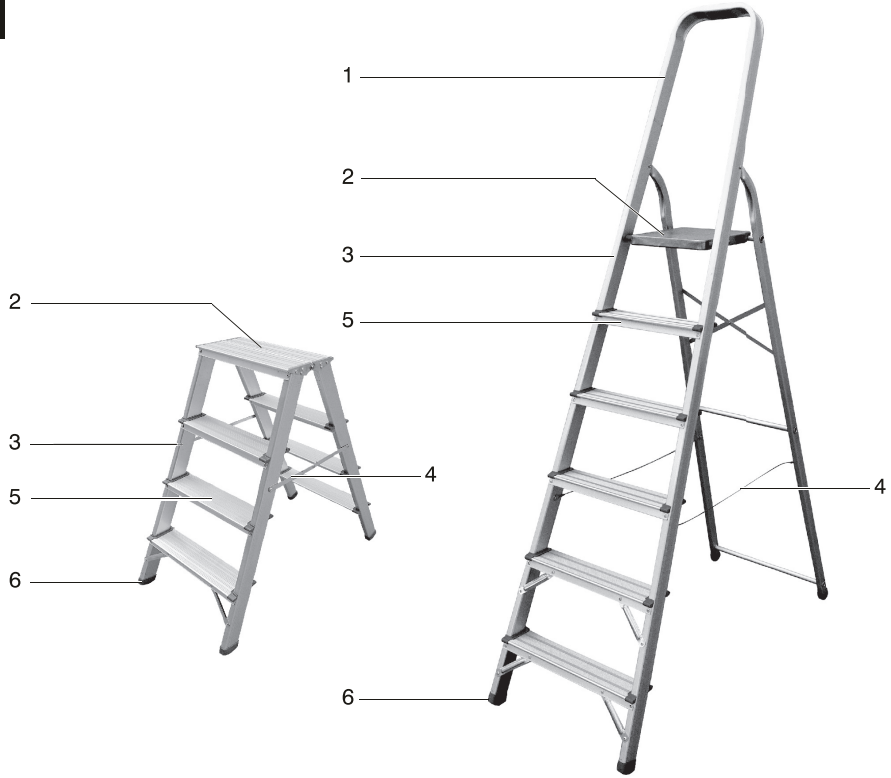
INSTRUCTION MANUAL AND SAFETY INSTRUCTIONS

Translation of the original instructions

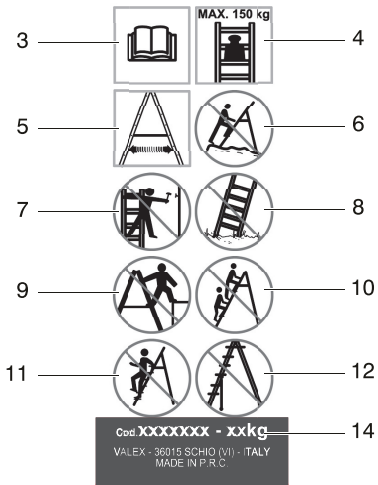


ATTENZIONE! Prima di usare la scala, leggete attentamente le istruzioni per l'uso
CAUTION! Before starting the ladder, read the operating instructions carefully

A



B



13

ATTENZIONE! Leggere tutte le avvertenze e tutte le istruzioni.

La mancata ottemperanza alle avvertenze e alle istruzioni può dare luogo a incidenti e/o lesioni serie.

La scrupolosa osservanza di queste avvertenze con l'utilizzo dei mezzi di protezione individuale, minimizzano i rischi di incidente ma non li eliminano completamente.

Utilizzate la scala solo nei modi descritti in queste istruzioni. Non utilizzatela per scopi a cui non è destinata.

Conservare tutte le avvertenze e le istruzioni per riferimenti futuri.

Queste istruzioni si riferiscono ad una scala fabbricata in più modelli e versioni; leggete attentamente le istruzioni ed applicatele alla scala in vostro possesso.

AVVERTENZE DI SICUREZZA

1) Sicurezza dell'area di lavoro

- a) **Tenere pulita e ben illuminata l'area di lavoro.** Le aree ingombre e/o poco illuminate possono provocare incidenti.
- b) **Non esporre alla pioggia o all'umidità.** Le condizioni ambientali possono deteriorare la scala e/o renderla pericolosa all'uso.
- c) **Durante il trasporto di scale su portapacchi o camion assicurarsi che siano adeguatamente posizionate** per evitare danni.
- d) **Mantenete in un luogo sicuro i sacchi di plastica o il film termoretraibile presenti nell'imballaggio.** I sacchi possono provocare il soffocamento e i bambini non devono entrarne in possesso.
- e) **Controllare la scala prima del primo utilizzo e di ogni utilizzo successivo.** Verificare le condizioni e il funzionamento di tutte le parti.
- f) **Controllare sempre che la scala non sia danneggiata, che sia idonea e sicura per l'utilizzo o il lavoro che si deve svolgere.** Per gli utilizzatori professionisti è richiesta una ispezione periodica regolare.
- g) **Non utilizzare una scala danneggiata.**
- h) **Rimuovere qualsiasi contaminazione dalla scala come pittura bagnata, acqua, fango, olio, sabbia o neve.** La scala deve essere pulita e asciutta.
- i) **Prima dell'utilizzo del prodotto in ambito**

professionale è necessario procedere ad una valutazione dei rischi in virtù della legislazione del paese di utilizzo.

2) Sicurezza personale

- a) **Non distrarsi mai, controllare quello che si sta facendo e usare il buon senso. Non utilizzare la scala quando si è stanchi o sotto l'influsso di droghe, alcol o medicinali.** Un momento di disattenzione può dare luogo a serie lesioni personali.
- b) **Tenere i bambini e i passanti a distanza durante l'utilizzo della scala.** Le distrazioni possono far perdere il controllo e la concentrazione nel lavoro che si sta svolgendo.
- c) **Non sbilanciarsi. Mantenere sempre la posizione e l'equilibrio appropriati.**
- d) **Vestirsi in modo appropriato. Non indossare vestiti larghi o gioielli.** Vestiti larghi, gioielli o capelli lunghi possono impigliarsi nelle parti della scala ed essere causa di lesioni e perdita di equilibrio.
- e) **L'uso della scala è vietato ai bambini e alle persone inesperte non a conoscenza di queste istruzioni.** Leggi o regolamenti locali possono prevedere una età minima.
- f) **L'utilizzatore è responsabile verso terzi di eventuali incidenti o danni a persone o cose.** Un uso improprio della scala può provocare incidenti e lesioni anche gravi.
- g) **Non utilizzare la scala se è guasta o danneggiata.** Qualsiasi danno strutturale della scala apparentemente lieve può rivelarsi grave e pericoloso durante l'uso. Solo una scala in perfette condizioni e completa di ogni componente consente un utilizzo in sicurezza.

3) Posizionamento e montaggio della scala

- a) **La scala deve essere montata nella posizione corretta e completamente aperta.**
- b) **I dispositivi di bloccaggio devono essere ben fissati e nella loro posizione di funzionalità prima dell'uso.**
- c) **La scala deve essere posizionata su una superficie piana e stabile.**
- d) **La scala non deve mai essere posizionata su un piano elevato.**
- e) **Nel posizionare la scala, prendere in considerazione il rischio di collisione con porte, veicoli o pedoni.**
- f) **Bloccare porte (non d'emergenza) e finestre nel luogo di utilizzo della scala** per evitare i pericoli causati dall'apertura accidentale da

parte di altre persone o dal vento.

- g) **Individuare nell'area di lavoro eventuali rischi elettrici, come cavi sospesi o apparecchiature elettriche esposte.**
- h) **La scala deve posare sui propri piedi d'appoggio e non sui gradini o pioli.**
- i) **La scala non deve essere appoggiata su superfici bagnate o scivolose** (come ghiaccio, superfici lucide o superfici solide contaminate) a meno che non siano adottate misure supplementari efficaci per evitare lo scivolamento o sia assicurata una buona pulizia delle superfici contaminate.

⚠ ATTENZIONE! La Ditta Costruttrice declina ogni responsabilità per gli eventuali danni diretti e/o indiretti causati da errate installazioni.

Nella scelta di utilizzo della scala è opportuno considerare:

- che l'ambiente non sia in atmosfera aggressiva o corrosiva.
- che attorno alla zona di lavoro sia prevista un'ampia zona operativa libera da impedimenti.
- che sia impedito il libero accesso alla zona di lavoro.
- che vi sia una buona illuminazione.
- che la posizione prevista non sia umida e sia al riparo dagli agenti atmosferici.

4) Uso della scala

- a) **Usare la scala in conformità con queste istruzioni, tenendo conto delle condizioni ambientali e dell'operazione da eseguire.** L'uso della scala per operazioni diverse da quelle previste può dare luogo a situazioni pericolose.
- b) **Riporre la scala inutilizzata fuori della portata dei bambini e non permetterne l'uso a persone inesperte o che non conoscano queste istruzioni.** La scala è pericolosa se utilizzata da persone inesperte.
- c) **Non superare la portata massima indicata.** Per l'utilizzo in sicurezza e per non caricare eccessivamente la scala tenere conto: del proprio peso, di ciò che si sostiene e del carico del lavoro svolto.
- d) **È severamente vietato salire in più di una persona sulla scala.**
- e) **Non sbilanciarsi, mantenere il punto vita tra i tronchi di salita (pos. 3 fig.A), ed entrambi i piedi sul gradino per tutta l'operazione.**
- f) **Assicurarsi durante le fasi di discesa e salita che la scala sia stabile.**

- g) **Non utilizzare la scala per accedere a un altro livello.**
- h) **Non sostare mai sugli ultimi due gradini di una scala senza piattaforma e guarda-corpo (pos. 1 fig. A).**
- i) La scala deve essere utilizzata per lavori leggeri e di breve durata.
- l) **Non utilizzare questa scala per effettuare lavori elettrici!**
- m) **Non usare la scala all'esterno in condizioni climatiche avverse** come pioggia e vento forte.
- n) **La scala non è un gioco;** tenerla lontana dalla portata dei bambini e prendere le necessarie precauzioni per evitare che possano usarla come gioco.
- o) **Bloccare porte (non d'emergenza) e finestre nel luogo di utilizzo della scala** per evitare i pericoli causati dall'apertura accidentale da parte di altre persone o dal vento.
- p) **Salire e scendere con la scala di fronte a se;** è severamente vietato salire, scendere e girarsi di schiena rispetto alla scala.
- q) **Aggrapparsi fermamente alla scala durante le fasi di salita e discesa.**
- r) **Non usare la scala come ponte.**
- s) **Indossare scarpe adeguate per utilizzare la scala.**
- t) **Evitare eccessivi carichi laterali;** ad esempio perforazione con trapano di mattoni e cemento.
- u) **Non trascorrere lunghi periodi sulla scala senza pause.** La stanchezza rappresenta un rischio e può essere causa di serie lesioni personali.
- v) Le attrezzature e/o apparecchi utilizzati per svolgere un'attività sulla scala devono essere leggeri e maneggevoli. **Tenersi con una mano alla scala durante l'utilizzo** e mentre si svolge un lavoro, se non fosse possibile prendere altre misure di sicurezza.
- z) **Nell'uso della scala evitare di effettuare operazioni o lavori che la rendano instabile.**

5) Manutenzione, riparazione e immagazzinamento

- a) **Effettuare la manutenzione necessaria. Verificare il funzionamento, la rottura, lo stato della struttura e delle parti mobili ed ogni componente che può influenzare il funzionamento della scala. Non utilizzare una scala danneggiata! Se è danneggiata, la scala va sostituita.** Numerosi incidenti sono provocati dal cattivo stato di manutenzione.

- b) **Non modificate la scala.** Forare la scala, togliere, sostituire o aggiungere componenti non previsti dalle istruzioni è vietato ed annulla la garanzia.
- c) **Non eseguite riparazioni fai da te come: saldature, giunzioni con morsetti, sostituzione con componenti non originali, utilizzo di accessori non idonei ecc.** In queste condizioni non è più assicurata la funzionalità in sicurezza e sono possibili incidenti anche gravi.
- d) **Nel periodo di inutilizzo la scala va riposta in un luogo riparato e lontana dalla portata dei bambini.**

SMALTIMENTO

Per la salvaguardia ambientale procedete secondo le leggi vigenti del Paese in cui vi trovate. Quando la scala non è più utilizzabile consegnatela ad un punto di raccolta per il riciclaggio.

SIMBOLOGIA

Osservate con attenzione la simbologia della fig.B e memorizzate il rispettivo significato. Una corretta interpretazione dei simboli consente un uso più sicuro della scala.

- 1 Identità e indirizzo del produttore
- 2 Tipo di scala
- 3 Leggere le istruzioni prima dell'uso
- 4 Carico massimo
- 5 Aprire completamente prima dell'uso
- 6 Posizionare su una base piana
- 7 Non sbilanciarsi
- 8 Posizionare su una base solida
- 9 Non scendere dal lato di una scala
- 10 Una sola persona per scala
- 11 Salire e scendere con la scala di fronte a se
- 12 Assicurarsi che i dispositivi di ritenuta siano in funzione
- 13 Codice prodotto e lotto di produzione
- 14 Peso della scala

COMPONENTI

Fare riferimento alla fig. A e seguenti, allegare alle presenti istruzioni.

- 1 Guarda-corpo
- 2 Piattaforma
- 3 Tronco di salita
- 4 Dispositivo di sicurezza contro l'apertura
- 5 Gradino
- 6 Piedino d'appoggio

ENGLISH

WARNING! Read all the warnings and instructions.

Failure to comply with the warnings and instructions may cause serious accidents and/or injuries.

Strict observance of these warnings with the use of personal protective equipment minimizes risks of accidents but does not completely rule them out.

Only use the ladder as described in these instructions. Do not use it for purposes for which it was not intended.

Store all warnings and instructions for future reference.

These instructions refer to a ladder that is manufactured in several models and versions. Carefully read the instructions and apply them to your ladder.

SAFETY WARNINGS

1) Safety in the work area

- a) **Keep the work area clean and well lit.** Cluttered and/or badly lit areas may cause accidents.
- b) **Do not expose the ladder to rain or moisture.** The environmental conditions can deteriorate the ladder and/or make it dangerous to use.
- c) **When transporting ladders on roof racks or trucks make sure they are properly positioned to prevent any damage.**
- d) **Store plastic bags or the heat shrink film in the packaging in a safe place.** Bags can cause suffocation and must be kept out of the reach of children.
- e) **Check the ladder before using it for the first time and at every subsequent use.** Check the conditions and operations of all the parts.
- f) **Always check that the ladder is not damaged and that it is suitable and safe for the use and job to be performed.** For professional users a regular periodic inspection is required.
- g) **Do not use a damaged ladder.**
- h) **Remove all contamination from the ladder such as wet paint, water, mud, oil, sand or snow.** The ladder must be clean and dry.
- i) **Before using the product in a professional context a risk assessment must be performed in compliance with the legislation of the country of use.**

2) Personal safety

- a) **Never allow yourself to be distracted.** Control what you are doing and use your common sense. Never use the ladder when you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medicines. A moment of distraction could cause serious personal injuries.
 - b) **Keep children and passers-by at a safe distance when using the ladder.** Distractions can make people lose control and concentration on the work being performed.
 - c) **Do not lose your balance. Always keep an appropriate position and balance.**
 - d) **Wear appropriate clothing. Do not wear loose clothing or jewellery.** Loose clothing, jewellery or long hair may get stuck in the parts of the ladder and cause injuries and loss of balance.
 - e) **This ladder must not be used by children or any persons not fully aware of the instructions for use.** Local laws and regulations may establish a minimum age.
 - f) **The user is responsible for other people as far as accidents or damage to people or property are concerned.** Improper use of the ladder can cause serious accidents and injuries.
 - g) **Do not use the ladder if it is broken or damaged.** Any structural damage to the ladder that may seem slight could actually be serious and dangerous during use. Only a ladder in perfect condition and complete with all its components allows safe use.
- #### **3) Positioning and assembly of the ladder**
- a) **The ladder must be assembled in the correct position and completely open.**
 - b) **Locking devices must be well fastened and in their operating position before use.**
 - c) **The ladder must be positioned on a flat and stable surface.**
 - d) **The ladder must never be positioned on a raised surface.**
 - e) **When positioning the ladder, consider the risk of collision with doors, vehicles or pedestrians.**
 - f) **Lock doors (not fire doors) and windows in the place where the ladder is used** in order to prevent danger caused by accidental opening by other people or the wind.
 - g) **Identify any electrical risks in the work area, such as suspended cables or exposed electrical equipment.**

- h) **The ladder must rest on its support feet and not on steps or rungs.**
- i) **The ladder must not rest on wet or slippery surfaces** (such as ice, shiny surfaces or solid contaminated surfaces) unless extra effective measures have been taken to prevent slipping or the contaminated surfaces have been cleaned well.

⚠ IMPORTANT! The manufacturer is not liable for any direct and/or indirect damage caused by incorrect installations.

When choosing how to use the appliance it is best to consider:

- that the environment is not in an aggressive or corrosive atmosphere.
- that there should be a large operational area around the appliance free from obstacles.
- that free access to the work area must be prevented.
- that the area is well lit.
- that the planned position is not damp and is protected from the elements.

4) Using the ladder

- a) **Use the ladder according to these instructions, considering the environmental conditions and the operation to be performed.** The use of the ladder for operations other than those for which it is intended may cause dangerous situations.
- b) **Store the unused ladder out of reach of children and do not allow it to be used by any unskilled people or who are not aware of these instructions.** The ladder is dangerous if used by unskilled persons.
- c) **Do not exceed the maximum capacity indicated.** For safe use and so as not to overload the ladder consider: its weight, what it supports and the load of the work performed.
- d) **It is absolutely forbidden for more than one person to climb the ladder.**
- e) **Do not lose your balance, keep your waist between the two sides (pos. 3 fig. A), and both feet on the rung for the whole operation.**
- f) **Make sure that the ladder is stable when climbing down and up.**
- g) **Do not use the ladder to access another level.**
- h) **Never stand on the last two rungs** of a ladder without a platform and lifeline (pos. 1 fig. A).

- i) The ladder must be used for small and short jobs.
- l) **Do not use this ladder to perform electric jobs!**
- m) **Do not use the ladder outside in bad weather conditions** such as rain and strong wind.
- n) **The ladder is not a toy:** keep it out of reach of children and take the necessary precautions so that they do not use it as a toy.
- o) **Lock doors (not fire doors) and windows in the place where the ladder is used** in order to prevent danger caused by accidental opening by other people or the wind.
- p) **Climb up and down with the ladder facing you;** it is absolutely forbidden to climb up and down with your back to the ladder.
- q) **Grip tightly onto the ladder while climbing up and down.**
- r) **Do not use the ladder as a bridge.**
- s) **Wear suitable shoes for using the ladder.**
- t) **Avoid excessive lateral loads;** for example drilling bricks and concrete.
- u) **Do not stay on the ladder for extended periods without a break.** Tiredness is a risk and can cause serious personal injuries.
- v) Equipment and/or appliances used to perform a job on the ladder must be light and manageable. **Hold onto the ladder with one hand during use** and while performing a job if it is not possible to take other safety precautions.
- z) **When using the ladder do not perform operations or jobs that make it unstable.**

5) Maintenance, repair and storage

- a) **Carry out the required maintenance. Check the operation, breakage, conditions of the structure and the mobile parts and any component that could affect the operation of the ladder. Do not use a damaged ladder! If the ladder is damaged it must be replaced.** Numerous accidents are actually caused by improper maintenance.
- b) **Do not modify the ladder.** Making holes in the ladder, taking off, replacing or adding components not included in these instructions is prohibited and causes the warranty to become null and void.
- c) **Do not carry out any DIY repairs such as: welding, joints with clamps, replacements with non-original parts, use of unsuitable accessories, etc.** In these conditions safe operation is no longer guaranteed and serious accidents can occur.

d) When it is not being used, the ladder should be stored in a sheltered place out of the reach of children.

DISPOSAL

In order to protect the environment, proceed according to the local laws in force.
When the ladder is no longer usable, deliver it to a collection point for recycling.

SYMBOLS

Carefully observe the symbols in fig. B and memorise their respective meanings. Correct interpretation of the symbols allows a safer use of the ladder.

- 1 Identity and address of manufacturer
- 2 Type of ladder
- 3 Read these instructions carefully before use
- 4 Maximum load
- 5 Completely open before use
- 6 Position on a flat base
- 7 Do not lose your balance
- 8 Position on a solid base
- 9 Do not climb off the ladder sideways
- 10 One person only per ladder
- 11 Climb up and down with the ladder facing you
- 12 Make sure retaining devices are operating correctly
- 13 Product code and production batch
- 14 Weight of the ladder

COMPONENTS

Refer to fig. A and the following figures, attached to these instructions.

- 1 Lifeline
- 2 Platform
- 3 Side of ladder
- 4 Safety device to prevent opening
- 5 Rung
- 6 Support foot